

PJUR 001/10

**ACUERDO DE COOPERACIÓN QUE ENTRE SÍ CELEBRAN
LA UNIVERSIDAD DE CAXIAS DO SUL Y LA UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA-FACULTAD DE HUMANIDADES Y
CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN**

Ep. 121900 - 000134-10

LA UNIVERSIDAD DE CAXIAS DO SUL (UCS), institución de enseñanza superior, establecida en Caxias do Sul, Brasil, en este acto representada por su Rector, Prof. Isidoro Zorzi y la UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA-Facultad de Humanidades y Ciencias de La Educación (UdelaR-FHCE), en este acto representada por su Rector, Dr. Rodrigo Arocena, y el Decano de la FHCE, Dr. Álvaro Rico, establecida en la ciudad de Montevideo, República Oriental del Uruguay, considerando el Convenio marco firmado por las partes el 30 de septiembre de 1991, resuelven celebrar el presente Acuerdo de Cooperación, que se registrá por las siguientes cláusulas:

Cláusula Primera – El presente Acuerdo tiene por objeto la cooperación interinstitucional en el ámbito de las investigaciones teóricas y aplicadas al campo del turismo, la promoción de la mejora académica, a través del conocimiento mutuo de las actividades conjuntas y complementarias de investigación, enseñanza, asesoramiento y extensión, y el desarrollo de relaciones de intercambio y cooperación académica en el campo docente y de la investigación científica.

Cláusula Segunda – Le corresponde a las instituciones:

- 10
- a) facilitar el intercambio de docentes, alumnos e investigadores para el desarrollo de actividades de enseñanza y de investigación;
 - b) organizar seminarios, reuniones científicas y tecnológicas (dentro del ámbito de este instrumento);
 - c) elaborar proyectos de investigación conjuntamente;
 - d) reunir esfuerzos para la realización de publicaciones conjuntas.

Cláusula Tercera – Las acciones necesarias a la efectiva cooperación, objeto de este Acuerdo, serán definidas, por medio de proyectos específicos, elaborados por las partes, y formalizados mediante la firma de términos aditivos.

Cláusula Cuarta – Los proyectos contemplarán aspectos referentes a objetos, metas, metodología de trabajo, responsabilidades de las partes, recursos necesarios, fuente de financiación, cronograma de ejecución y formas de evaluación.

Cláusula Quinta – Los recursos para la financiación de las actividades que se realizaron se obtendrán en la forma y por el procedimiento que normalmente se aplica a estos casos en ambas instituciones, manteniendo la autofinanciación de las actividades.

Cláusula Sexta – Cualquier divulgación o publicación de resultados obtenidos en actividades provenientes de este Acuerdo sólo podrán hacerse con la anuencia de ambas partes, debiendo siempre hacer mención a la cooperación ahora ajustada.

Cláusula Séptima – El presente Acuerdo tendrá duración de dos (2) años, a partir del momento en que ambas partes hayan comunicado una a otra su aprobación, pudiendo ser rescindido mediante comunicación, por escrito, con una antelación mínima de tres (3) meses de su vencimiento. Las actividades que se encuentren en desarrollo continuarán hasta su finalización.

Cláusula Octava – Cada una de las partes cumplirá sus obligaciones y asumirá sus responsabilidades, de acuerdo con sus propias reglamentaciones. Las personas relacionadas con este Acuerdo quedarán sometidas a las normas vigentes en la universidad donde desarrollan sus actividades.

Cláusula Novena – Las diferencias resultantes de la interpretación o aplicación de este Acuerdo serán solucionadas por la vía de la negociación directa. No siendo eso posible, las partes se someterán a las normas del derecho internacional.

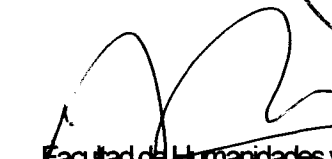
Para que conste y como prueba de conformidad, las partes firman el presente instrumento en dos (2) vías en portugués y dos (2) vías en español, con el mismo contenido y forma.

Montevideo, 26 AGO. 2010

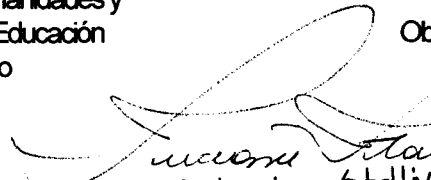
Caxias do Sul, 28/09/2010


Universidad de la República
Dr. Rodrigo Arcoz
Rector


Universidad de Caxias do Sul
Prof. Isidoro Zorzi
Rector


Facultad de Humanidades y
Ciencias de la Educación
Dr. Álvaro Rico
Decano


Núcleo de Innovación y Desarrollo del
Observatorio de Turismo y Cultura (NID Observatur)
Edegar Luis Tomazzoni
Coordinador


Profa. Luciane Stallivieri
Assessora de Relações
Internacionais
Em 28.09.2010



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

PJUR 001/10

**ACORDO DE COOPERAÇÃO QUE ENTRE SI CELEBRAM A
UNIVERSIDADE DE CAXIAS DO SUL E A UNIVERSIDAD DE
LA REPÚBLICA – FACULTAD DE HUMANIDADES Y
CIÊNCIAS DE LA EDUCACIÓN**

Ep. 121900-000134-10

A UNIVERSIDADE DE CAXIAS DO SUL – UCS, instituição de ensino superior, estabelecida em Caxias do Sul, Brasil, neste ato representada por seu Reitor, Prof. Isidoro Zorzi e a UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA – Facultad de Humanidades e Ciencias de La Educación – UDELAR-FHCE, neste ato representada por seu Reitor, Dr. Rodrigo Arocena, e seu Decano da FHCE, Dr. Álvaro Rico, estabelecida na cidade de Montevideu, República Oriental do Uruguai, considerando o Convênio marco firmado pelas partes em 30 de setembro de 1991, resolvem celebrar o presente Acordo de Cooperação, que se regerá pelas seguintes cláusulas:

Cláusula Primeira – O presente Acordo tem por objeto a cooperação interinstitucional no âmbito das pesquisas teóricas e aplicadas ao campo do turismo, a promoção da melhoria acadêmica, através do conhecimento mútuo das atividades conjuntas e complementares de pesquisa, ensino, assessoramento e extensão e o desenvolvimento de relações de intercâmbio e cooperação acadêmica no campo docente e da pesquisa científica.

Cláusula Segunda – Compete às Instituições:

- a) facilitar o intercâmbio de docentes, alunos e pesquisadores para o desenvolvimento de atividades de ensino e de pesquisa;
- b) organizar seminários, reuniões científicas e tecnológicas (dentro do âmbito deste instrumento);
- c) elaborar projetos de pesquisa conjuntamente;
- d) envidar esforços para publicações conjuntas.

U

Cláusula Terceira – As ações necessárias à efetiva cooperação, objeto deste Acordo, serão definidas, por meio de projetos específicos, elaborados pelas partes, e formalizados mediante a assinatura de termos aditivos.

Cláusula Quarta – Os projetos contemplarão aspectos referentes a objetos, metas, metodologia de trabalho, responsabilidades das partes, recursos necessários, fonte de financiamento, cronograma de execução e formas de avaliação.

Cláusula Quinta – Os recursos para o financiamento das atividades que forem realizadas serão obtidos na forma e pelo procedimento que normalmente se aplica a estes casos em ambas as instituições, mantendo o autofinanciamento das atividades.

Cláusula Sexta – Qualquer divulgação ou publicação de resultados obtidos em atividades decorrentes deste Acordo só poderão ser feitas com a anuência de ambas as partes, devendo sempre fazer menção à cooperação ora ajustada.

Cláusula Sétima – O presente Acordo terá duração de 2 (dois) anos, a partir do momento em que ambas as partes tenham comunicado uma à outra a sua aprovação, podendo ser rescindido mediante comunicação, por escrito, com uma antecedência mínima de três (3) meses do seu vencimento. As atividades que se encontrarem em desenvolvimento continuarão até a sua finalização.

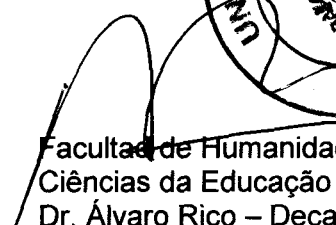
Cláusula Oitava – Cada uma das partes cumprirá suas obrigações e assumirá suas responsabilidades, de acordo com as suas próprias regulamentações. As pessoas relacionadas com este Acordo ficarão submetidas às normas vigentes na universidade onde desenvolvem as suas atividades.

Cláusula Nona – As diferenças resultantes da interpretação ou aplicação deste Acordo serão solucionadas pela via da negociação direta. Não sendo isso possível, as partes se submeterão às normas do direito internacional.

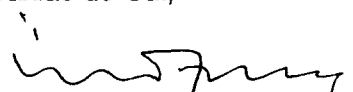
Para que conste e como prova de conformidade, as partes firmam o presente instrumento em 2 (duas) vias em português e 2 (duas) vias em espanhol, com o mesmo teor e forma.

Montevideo, 26 AGO. 2010

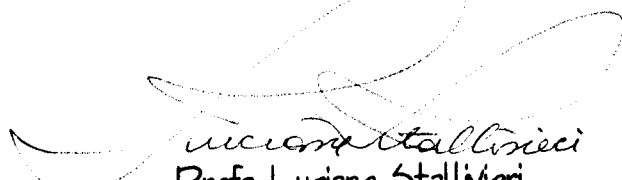

Universidad de la Republica
Dr. Rodrigo Arce - Reitor


Faculdade de Humanidades e
Ciências da Educação
Dr. Álvaro Rico – Decano

Caxias do Sul, 28/09/2010


Universidade de Caxias do Sul
Prof. Isidoro Zorzi – Reitor


Núcleo de Inovação e Desenvolvimento do
Observatório de Turismo e Cultura (NID
Observatur)
Edegar Luis Tomazzoni – Coordenador


Profa. Luciane Stallivieri
Assessora de Relações
Internacionais
Em 28.09.2010